

<p>1. Definitions:</p> <p>1.1. The Authority: The Saudi Contractors Authority established by Council of Ministries resolution No. 510 dated 23/11/1436H.</p> <p>1.2. Person: A Natural or Legal person.</p> <p>1.3. The Platform: The Official electronic Platform of The Saudi Contractors Authority (muqawil.org.)</p> <p>1.4. The Service: Service(s) provided by Service Provider to the User through the Platform.</p> <p>1.5. The Contractor: A Natural or Legal person who is licensed to execute contract, individually or in partnership with others in one the fields of contracting.</p> <p>1.6. The Member: a person who holds a valid membership in The Saudi Contractors Authority.</p> <p>1.7. The User: a person who is authorized to log into the Platform and use it for authorized purposes.</p> <p>1.8. Service Provider: The Person who is permitted to provide services independently and NOT in affiliation with the Authority, according to his field of expertise and who is registered at the Authority as a Service Provider.</p> <p>1.9. Information: any Information or Data submitted by any person to The Saudi Contractors Authority through the official channels.</p>	<p>١. تعريفات:</p> <p>١,١. الهيئة: الهيئة السعودية للمقاولين المؤسسة بموجب قرار مجلس الوزراء رقم ٥١٠ بتاريخ ١٤٣٦/١١/٣٢ هـ.</p> <p>١,٢. الشخص: الشخص ذو الصفة الطبيعية أو الاعتبارية.</p> <p>١,٣. المنصة: المنصة الالكترونية الرسمية للهيئة السعودية للمقاولين (muqawil.org).</p> <p>١,٤. الخدمة: الخدمة أو الخدمات المقدمة إلى المستخدم بواسطة مزود الخدمة من خلال المنصة.</p> <p>١,٥. المقاول: الشخص ذو الصفة الطبيعية أو الاعتبارية، المرخص له نظاماً بالقيام - منفرداً أو مشتركاً مع غيره - بتنفيذ عقد في أحد مجالات المقاولات.</p> <p>١,٦. العضو: الشخص صاحب العضوية السارية في الهيئة السعودية للمقاولين.</p> <p>١,٧. المستخدم: الشخص المصرح له بالدخول على المنصة الالكترونية للهيئة واستخدامها في الأغراض المصرح بها ويشمل ذلك متصفح ووزار المنصة.</p> <p>١,٨. مزود الخدمة: الشخص المصرح له بتقديم الخدمات بشكل مستقل غير تابع للهيئة وفقاً لمجال اختصاصه والمسجل لدى الهيئة كمزود خدمة.</p> <p>١,٩. المعلومات: أي معلومات أو بيانات يقدمها أي شخص إلى الهيئة السعودية للمقاولين عن طريق القنوات الرسمية.</p>
<p>2. Use:</p> <p>2.1. All Users shall be subject to these Terms and Conditions. accessing or using this Platform shall be construed as an acknowledgment by the User that he is fully informed and accepts to abide by these Terms and Conditions in addition to laws, regulations, decrees and instructions in force in the Kingdom of Saudi Arabia in respect to any activity the User undertakes. and that he alone is responsible for the consequences that may arise from his non-compliance with any of them. This acceptance becomes effective immediately upon first using or accessing the Platform.</p>	<p>٢. الاستخدام:</p> <p>٢,١. يخضع كل مستخدم للمنصة لهذه الاحكام والشروط ولأنظمة المملكة العربية السعودية، وبعد دخول أو وصول المستخدم الى المنصة إقراراً من المستخدم بالعلم التام والموافقة على الالتزام بهذه الشروط والأحكام بالإضافة إلى الأنظمة واللوائح والقرارات والتعليمات المعمول بها في المملكة العربية السعودية وذلك فيما يتعلق بأي نشاط يمارسه، وأنه وحده المسؤول عن التبعات التي قد تنشأ عن عدم التزامه بأي منها. وتسري هذه الموافقة اعتباراً من تاريخ أول استخدام لهذه المنصة.</p>

2.2. The Authority may suspend, prevent and/or terminate the use of this Portal without notifying the User at its absolute discretion in the event of a violation occurred by the User, or if there are grounds to believe that User has violated these Terms and Conditions or acted in a manner that may be considered by the Authority at its own discretion as illegal or as causing harm to others. If any of the previous cases occur, the User will be not authorised to log in to the Platform or to benefit from its Services.

2.3. The Authority may, at any time without need to notify the User, change these terms and conditions. Any further modifications to the terms of use shall be in force immediately upon issuance unless otherwise stated from the Authority. Continuing to use and access to the Platform shall be construed as User's acknowledgement and acceptance of such modifications.

2.4. The User agrees and undertakes that any person in charge of executing or requesting any of the services available through the Portal, shall be the authorized person has all legal powers and authorizations necessary to request or execute the service.

2.5. The User shall submit any data or documents required by the Authority, whether before or after obtaining the service.

2.6. The Services shall not be transferred or waived to third parties.

2.7. The User acknowledges and warrants the validity and integrity of the data submitted by in order to obtain the Service.

2.8. The User shall notify the Authority in writing immediately once any changes are introduced to the submitted data, including any changes to The User and/or the authorized person, etc.

2.9. The Authority may cancel the application and its approval if the application is incomplete or the Services fee has not been settled once the fees are due.

٢,٢. يجوز للهيئة إيقاف و/أو منع و/أو إنهاء استخدام المنصة وذلك بدون الحاجة إلى إشعار المستخدم ووفقاً لتقديرها المطلق في حال حدوث انتهاك من قبل أحد المستخدمين، أو في حال توفرت أسباب تدعو للاعتقاد بأن المستخدم قد انتهك وخالف هذه الشروط والأحكام أو ارتكب أي سلوك آخر قد تعتبره حسب تقدير الهيئة الخاص غير نظامي أو مضرًا بالآخرين، وفي حالة الإنهاء، في حالة وقوع أي من الحالات السابقة، فإنه لن يكون مصرحاً للمستخدم بالدخول إلى المنصة أو الاستفادة من خدماتها.

٢,٣. للهيئة - في أي وقت ودون الحاجة لإخطار المستخدم - الحق وفقاً لتقديرها المطلق في تغيير هذه الشروط والأحكام، ويصبح أي تعديل لهذه البنود والشروط نافذاً فور إصداره، ما لم يُبين من الهيئة خلاف ذلك، ويعد الاستمرار في استخدام هذه المنصة بعد أي إصدار أي تعديل إقرار بالعلم والموافقة على تلك التعديلات.

٢,٤. يقر ويوافق ويتعهد المستخدم بأن الشخص القائم على الدخول للمنصة طلب أو تنفيذ أي خدمة من الخدمات المتاحة عبر المنصة هو الشخص المخول رسمياً ويملك كامل الصلاحيات النظامية اللازم لطلب أو تنفيذ الخدمة.

٢,٥. يلتزم المستخدم بتقديم أي بيانات أو مستندات تطلبها الهيئة سواء كان ذلك قبل أو بعد الحصول على الخدمة.

٢,٦. لا يجوز للمستخدم نقل الخدمة أو التنازل عنها للغير.

٢,٧. يقر ويتعهد المستخدم بصحة وسلامة البيانات المقدمة من قبله للحصول على الخدمة.

٢,٨. يلتزم المستخدم بإخطار الهيئة كتابة فور تغيير أي من البيانات المدخلة، ويشمل ذلك التغيير في بيانات المستخدم أو بيانات الشخص المفوض ونحو ذلك.

٢,٩. يجوز للهيئة إلغاء الموافقة الصادرة منها على الطلب في حال عدم اكتمال بيانات الطلب أو عدم سداد قيمة الخدمة فور استحقاقها.

٢,١٠. يقر ويتعهد المستخدم أن استخدامه للمنصة سوف يخضع لتقييم الأشخاص ذات العلاقة من مزودي الخدمات أو المقاولين وأن الهيئة لها حق الاحتفاظ بسجل المعاملات

<p>2.10. The User acknowledges and undertakes that his use of the platform will be subject to the evaluation of the related persons from the Service providers or the Contractors and that the Authority has the right to keep a record of the transactions and requests submitted by the User regarding the use of the Platform and the benefiting from its services for the purposes of developing and improving the Platform and following up and decide on the User's compliance with these Terms and Conditions.</p>	<p>والطلبات المقدمة من المستخدم فيما يتعلق باستخدام المنصة والاستفادة من خدماتها وذلك من أجل أغراض تطوير المنصة والارتقاء بها ومتابعة وتقرير مدى التزام المستخدم بهذه الشروط والأحكام.</p>
<p>3. Restrictions of use: User may use this platform in accordance with the terms and conditions of using this site for legal purposes only which include full compliance with all Laws, regulations, rules and practices in force in the Kingdom of Saudi Arabia, or in the country in which you enter into this platform, including, but not limited to:</p> <p>3.1. Full adherence to not use this platform in a manner that may lead to violation of the Authority rights and/ or to any other third party's rights.</p> <p>3.2. Not to send transmit or publish from or through the platform any information or materials that may be considered as illegal, harmful, immoral or that may defile the reputation of others, or it may be considered so.</p> <p>3.3. Not to interfere in the operation or work of this site, including, but not limited to downloading, or sending damaged files, viruses or any other harmful materials, or using any programmes, methods, or devices that intermesh with the site or cause any kind of disturbance, or taking any measures that may cause unjustified pressure on the site's infrastructure.</p> <p>3.4. Not to access or attempt to access to the site without authorization, including the illegal access by using a false password or false PIN/ID number, or attempting spoofing any other person's identity</p>	<p>٣. قيود الاستخدام: للمستخدم استخدام هذه المنصة بما يتفق مع شروط وأحكام استخدام المنصة لأغراض قانونية بما يشمل الالتزام بكافة الأنظمة واللوائح وقواعد الممارسة السارية في المملكة العربية السعودية أو البلد الذي يدخل منه إلى هذه المنصة، ويشمل ذلك على سبيل المثال لا الحصر:</p> <p>٣,١. الالتزام بعدم استخدام هذه المنصة بطريقة تؤدي أو قد تؤدي إلى انتهاك لحقوق الهيئة و/أو أي طرف آخر</p> <p>٣,٢. عدم إرسال أو نقل أو بث عن أو عبر المنصة أي معلومات ضارة أو غير أخلاقية أو مشينة بالسمعة أو غير قانونية، أو يمكن أن تكون كذلك.</p> <p>٣,٣. الالتزام بعدم التدخل في تشغيل أو عمل هذه المنصة، ويشمل ذلك ولا يقتصر على تحميل أو تنزيل أو إرسال ملفات تالفة أم فيروسات أو أية مواد أخرى ضارة، أو استخدام أي برامج أو طرق أو أجهزة تتداخل مع المنصة، أو القيام بأي إجراء قد يسبب ضغطاً غير مبرر على البنية التحتية للمنصة.</p> <p>٣,٤. عدم الدخول أو محاولة الدخول إلى المنصة بشكل غير مصرح به، ويشمل ذلك الدخول باستخدام كلمة مرور زائفة أو رقم بطاقة شخصية زائف، أو محاولة انتحال شخصية شخص آخر.</p> <p>٣,٥. عدم استخدام بروكسي دون الموافقة الخطية من الهيئة.</p>

<p>3.5. Not to use a proxy without obtaining Authority's previous written consent.</p> <p>3.6. Although the Authority constantly seek to update its antivirus programmes, the Authority does not guarantee that the site, its servers, downloaded files, or emails that the Authority send are free from viruses or other threats and harmful components. Therefore, as the User:</p> <p>3.6.1. Shall not enter or attempt to enter any virus or any other harmful content to the site, or any of its programmes or systems.</p> <p>3.6.2. Shall not attempt in any way to enter, or to change or to reverse the platform engineering, or destroy, or tamper or abuse or misuse any of the platform programs or its systems.</p>	<p>٣,٦. على الرغم من سعي الهيئة إلى تحديث البرامج الخاصة بالحماية من الفيروسات، إلا أن الهيئة لا تضمن أن المنصة وأجهزة الخادم الخاصة بها والملفات المنزلة أو رسائل البريد الإلكتروني التي تقوم بإرسالها الهيئة خالية من الفيروسات أو أي مكونات أخرى ضارة. ويجب على المستخدم:</p> <p>٣,٦,١. ألا يقوم بإدخال أو أن يحاول إدخال أي فيروس أو محتوى آخر ضار إلى المنصة أو أي من برامجها أو أنظمتها.</p> <p>٣,٦,٢. ألا يحاول بأية طريقة الدخول أو تغيير أو عكس هندسة أو تدمير أو العبث بأي جزء من المنصة أو برامجها أو أنظمتها.</p>
<p>4. Copyrights:</p> <p>The Authority owns the rights of all data bases, trademarks, designs, and signs contained in this platform. no person may copy, reproduce, store, download, send, make use of, modify or use any of the information contained in this platform in any way whatsoever without the prior written consent of The Authority. The Authority does not guarantee or warrant that the use of materials contained in this platform shall not violate the rights of any third party.</p>	<p>٤. الملكية الفكرية:</p> <p>تمتلك الهيئة كافة حقوق قواعد البيانات والعلامات والشعارات والتصاميم المحتواة بهذه المنصة، ولا يجوز لأي شخص نسخ أو إعادة إنتاج أو التخزين بشكل دائم أو إعادة إرسال أو تعديل أو تنزيل أو استغلال أو استخدام المعلومات المتضمنة في المنصة بأية طريقة دون الحصول على موافقة الهيئة الكتابية المسبقة، ولا تضمن الهيئة أو تتعهد بان استخدام المواد المحتواة في المنصة لن ينتهك الحقوق الخاصة بأية أطراف أخرى.</p>
<p>5. Privacy policy:</p> <p>5.1. This privacy policy is applied on all data submitted or entered by the Applicant through the Platform (muqawil.org). This policy was designed to enhance and maintain the User's confidence in the privacy and security of the provided data.</p> <p>5.2. Submitting data to the platform, is considered a consent to grant the Authority the right to keep the submitted data, whether such data has been directly kept by the Authority or through a third party's services that processes such data on its behalf.</p>	<p>٥. سياسة الخصوصية:</p> <p>٥,١. تنطبق سياسة الخصوصية على كافة البيانات التي يقوم المستخدم بتقديمها من خلال المنصة (Muqawil.org)، وقد وضعت هذه السياسة من أجل تعزيز ثقة المستخدم بخصوصية وسلامة تفاصيل البيانات المقدمة.</p> <p>٥,٢. إن إدخال البيانات على المنصة يعتبر موافقة على منح الهيئة الحق في الاحتفاظ بالبيانات المدخلة سواء تم الاحتفاظ بهذه البيانات عن طريق الهيئة مباشرة أو عن طريق خدمات طرف ثالث يقوم بمعالجة هذه البيانات بالنيابة عنها.</p>

<p>5.3. The Authority has the right to use the national address data of the Applicant which registered in the Saudi Postal Database at its absolute discretion.</p> <p>5.4. The Authority has the right to use the entered data for the following purposes:</p> <p>5.4.1. To conduct researches and studies related to the contracting sector.</p> <p>5.4.2. To complete all of the formal procedures related to obtaining a membership in The Authority</p> <p>5.4.3. To communicate with you on regular basis through your registered email to inform you on matters related to the specifications, work quality, conferences, services, events, presentations and training courses.</p> <p>5.4.4. To process the date in order to benefit from it commercially and for marketing purposes whether through the Authority or a third party's that is retained by the Authority and by using the Platform or applying for services contained therein, the User agrees to be contacted by the Authority or related third parties.</p> <p>5.4.5. The User hereby agrees that Parts of the information provided by the User may be published in SCA's magazine and/ or on the platform, which may also include a hyper link to your User's site and the details of his main contact for SCA.</p> <p>5.4.6. for any other purpose that the Authority deems necessary in its absolute discretion.</p> <p>5.5. The Authority is entitled to disclose the provided information to a third party for the purpose of establishing any electronic connection of the User with the Authority and other governmental authorities, or as per any legal obligation with other governmental departments.</p>	<p>٥,٣. تمتلك الهيئة الحق في استخدام بيانات العناوين الوطنية للمستخدم المسجلة في قاعدة بيانات البريد السعودي وفقا لما تراه.</p> <p>٥,٤. يحق للهيئة استخدام البيانات المدخلة لأجل الأغراض الآتية:</p> <p>٥,٤,١. القيام بأبحاث أو دراسات متعلقة بقطاع المقاولات.</p> <p>٥,٤,٢. استكمال كافة الإجراءات النظامية المتعلقة بالحصول على عضوية الهيئة.</p> <p>٥,٤,٣. التواصل بصورة دورية من خلال البريد الإلكتروني المسجل بخصوص مواصفات وجودة العمل والمؤتمرات والخدمات والفعاليات والعروض والدورات التدريبية.</p> <p>٥,٤,٤. معالجتها والانتفاع بها تسويقيا أو تجاريا سواء كان ذلك عن طريق الهيئة مباشرة أو بواسطة طرف ثالث تتعاقد معه الهيئة ويقر المستخدم على انه باستخدامه المنصة أو طلب الحصول على الخدمات الموجودة فيها فإنه يوافق على أن يتم التواصل معه من قبل الهيئة أو الجهات ذات العلاقة.</p> <p>٥,٤,٥. نشر أجزاء من المعلومات التي يقدمها المستخدم في مجلة الهيئة و / أو على المنصة، والتي قد تتضمن أيضًا رابطًا إلكتروني إلى موقع المستخدم وتفاصيل جهة الاتصال الرئيسية الخاصة بالمستخدم في الهيئة.</p> <p>٥,٤,٦. أي أغراض أخرى ترى الهيئة مناسبتها وفقا لسلطتها التقديرية المحضة بهذا الخصوص.</p> <p>٥,٥. يحق للهيئة الإفصاح عن المعلومات المقدمة إلى طرف ثالث بغرض إجراء الربط الإلكتروني للمستخدم في الهيئة والجهات الأخرى أو تنفيذ الالتزامات نظامية مع الجهات الحكومية الأخرى.</p> <p>٥,٦. تسعى الهيئة إلى تطبيق أفضل البرامج الأمنية لحماية بيانات المستخدمين من أي اختراق غير مشروع، أو إساءة استخدام ومع ذلك فإن البيانات المرسله عبر الإنترنت لا</p>
---	--

<p>5.6. The Authority endeavours to implement the best and most effective security programs to protect the User's data against any illegal breach or misuse. However, data sent through the internet may not be fully guaranteed, so the Authority shall not be legally responsible for any damage that User may incurred as a result of any possible access to User's data or breach to its confidentiality or its misuse.</p> <p>5.7. The Authority, at any time, shall be entitled to request information regarding the Users' National Address information which is registered in the Saudi Post database.</p>	<p>يمكن ضمانها كلياً، لذلك لا تعتبر الهيئة مسؤولة نظاماً عن أي ضرر قد يتعرض له المستخدم نتيجة لأي اختراق للبيانات أو سرقتها أو سوء استخدامها.</p> <p>٥,٧. للهيئة الحق في الاستعلام عن بيانات العناوين الوطنية للمستخدم المسجلة في قاعدة بيانات البريد السعودي في أي وقت.</p>
<p>6. External Links: The platform may include links related to third parties' websites for the purpose of facilitating to the User's access to information only. Users are entitled to take advantage of the various opportunities the Authority offers but there is no obligation on the Member to use any of the services provided by the Authority or its partners. The Authority shall not be responsible for the information, materials, services or products contained in these websites or accessible through them. Therefore, access and usage of these websites shall be made under the User's own personal responsibility.</p>	<p>٦. الروابط الخارجية: قد تتضمن المنصة روابط لمواقع إلكترونية خاصة بأطراف أخرى لسهولة إطلاع المستخدم على المعلومات فقط، يحق للأعضاء الاستفادة من الفرص المتنوعة التي توفرها الهيئة ولكن لا يوجد أي التزام على المستخدم لاستخدام أي من تلك الخدمات المقدمة من الهيئة أو من شركائها. والهيئة غير مسؤولة عن المعلومات أو المواد أو المنتجات أو الخدمات المتضمنة في هذه المواقع أو التي يمكن الوصول إليها عبر المواقع الخاصة بأطراف خارجية، وعليه فإن دخولك واستخدامك لهذه المواقع الخاصة بأطراف أخرى يتم تحت مسؤولية المستخدم الشخصية.</p>
<p>7. Terms of Payment:</p> <p>7.1. The User shall pay the value of the Service in advance through the determined Service account according to payment terms of the requested Service, the Authority shall pay the Service Provider after deducting all amounts, fees or prescribed rates once the User confirms that it obtained the Service which was accomplished according to the agreed scope of work.</p>	<p>٧. أحكام السداد:</p> <p>٧,١. يلتزم المستخدم بسداد قيمة الخدمة مقدماً إلى حساب الخدمة المحدد لذلك وفقاً أحكام السداد الخاصة بالخدمة المطلوبة، على أن تقوم الهيئة بسداد قيمة الخدمة إلى مزود الخدمة بعد استقطاع كافة أية مبالغ أو رسوم أو نسب مقررة عند قيام المستخدم بتأكيد حصوله على الخدمة وإنجازها حسب نطاق العمل المتفق عليه.</p>

<p>7.2. Both the User and the Service Provider acknowledge that in the event that a dispute arises regarding the completion of the Service according to the agreed scope of work, its fulfilment of the applicable professional standards, or the of the value of the Service due date, in that case the Authority shall have the right freeze the value of the Service until an agreement is reached between both the Service Provider and the beneficiary, or when a final court ruling is issued in this regard.</p> <p>7.3. If the User fails to object to/ confirm obtaining the service as stipulated in article 7.1 above within 14 business days of that User's receipt of the service, the provided service shall be deemed approved by the User and the service fee becomes payable.</p> <p>7.4. the Authority shall pay the due fees of Service Provider after deducting all amounts, fees or prescribed rates once the User confirms that he has obtained the Service and that it was completed according to the agreed scope of work or from date of expiration of the fourteen-day period mentioned in paragraph no. 7.4 above without feedback from the User whether approving the service or rejecting it.</p>	<p>٧,٢. يقر كل من المستخدم ومقدم الخدمة أنه في حال نشأ خلاف بشأن اكتمال الخدمة وفقاً لنطاق العمل المتفق عليه أو استيفائها للمعايير المهنية المعمول بها أو استحقاق قيمة الخدمة، فإن للهيئة تجميد قيمة الخدمة حتى يتم الاتفاق بين كلا من مقدم الخدمة والمستخدم منها أو حين صدور حكم قضائي نهائي في هذا الخصوص.</p> <p>٧,٣. إذا أخفق المستخدم في الاعتراض على/ تأكيد الحصول على الخدمة على النحو المنصوص عليه في المادة ٧,١ أعلاه في غضون ١٤ يوم عمل من استلام المستخدم للخدمة، ففي هذه الحالة تعد الخدمة المقدمة معتمدة من قبل المستخدم وتصبح رسوم الخدمة مستحقة الدفع.</p> <p>٧,٤. سوف تقوم الهيئة بسداد قيمة رسوم الخدمة المستحقة إلى مزود الخدمة بعد استقطاع كافة أية مبالغ أو رسوم أو نسب مقررة خلال واحد وعشرون (٢١) يوماً عمل من تاريخ قيام المستخدم بتأكيد حصوله على الخدمة وإنجازها حسب نطاق العمل المتفق عليه أو من تاريخ انتهاء مدة الأربعة عشرة (١٤) المشار إليها في الفقرة ٧,٤ بعالية دون رد من المستخدم سواء بتأكيد أو رفض الخدمة.</p>
<p>8. Terms of Cancellation and Refund:</p> <p>8.1. In case the User requested cancelation of the Service through the Platform, the following shall apply:</p> <p>8.1.1. If cancelation occurred a period not less than ninety-six (96) hours before the session date, the full amount of the Service fee shall be fully refunded to the User's account in the Platform to be used to obtain the Platform services.</p> <p>8.1.2. If cancelation occurred within a period of ninety-six (96) to forty-eight (48) hours before the session date, 35% of the full amount of the service fee shall be charged and the rest shall be</p>	<p>٨. أحكام الإلغاء والاسترداد:</p> <p>٨,١. وفي حال طلب المستخدم إلغاء الخدمة عن طريق المنصة، يسري ما يلي:</p> <p>٨,١,١. إذا كان الإلغاء قبل فترة لا تقل عن ستة وتسعون (٩٦) ساعة من موعد الجلسة، سوف يتم استرداد مبلغ الخدمة كاملاً في حساب المستخدم على المنصة ويمكنه استخدامه مرة أخرى للحصول على خدمات المنصة.</p> <p>٨,١,٢. إذا كان الإلغاء خلال فترة زمنية مدتها ستة وتسعون (٩٦) إلى ثمانية وأربعون (٤٨) ساعة قبل تاريخ</p>

<p>refunded to the User's account in the Platform to be used to obtain the Platform services.</p> <p>8.1.3. If cancelation occurred forty-eight (48) hours and less before the session date, User shall not be refunded any amounts and the amount of the service fee shall be charged fully.</p> <p>8.1.4. The User shall verify that the cancellation request was submitted to the platform and appeared therein, in the event that the request does not appear on the platform, the Cancellation request must be sent by an email to CSD@sca.sa</p> <p>8.1.5. In the event of User does not attend the session, User shall pay the full amount of the Service fee and shall not entitled to claim refund or any part thereof.</p> <p>8.1.6. In case the Service Provider was late for a time period of fifteen (15) minutes (which constitutes thirty 30% of the 50 minutes session), the full amount of the service fee will be refunded to the User's account in the Platform to be used for obtain the Platform services.</p> <p>8.1.7. In case the Service Provider requested the cancellation of the Service through the Platform, the User shall be entitled for a full refund to the User's account in the Platform to be used to obtain the Platform services.</p> <p>8.1.8. The Platform shall have the right to cancel the Service or suspend it in case the User's non-compliance of the terms and conditions of the Platform or the Service provided.</p> <p>8.1.9. Fees due to the Authority for using the Platform is not refundable, and shall be payable whether the Service was provided or not. the User may not claim a refund of such fees or part of it in any case.</p>	<p>الجلسة يتم خصم ٣٥٪ من قيمة مبلغ الخدمة ويسترجع المبلغ المتبقي في حساب المستخدم على المنصة ويمكنه استخدامه مره أخرى للحصول على خدمات المنصة.</p> <p>٨,١,٣. إذا كان الإلغاء قبل ثمانية وأربعون (٤٨) ساعة فأقل من موعد الجلسة لا يستحق المستخدم استرداد أي مبلغ ويتم تحصيل مبلغ الخدمة كاملاً.</p> <p>٨,١,٤. يجب على المستخدم التحقق من وصول طلب الإلغاء وظهوره على المنصة، وفي حال عدم ظهور الطلب على المنصة فيتم إرسال إيميل بطلب الإلغاء على البريد الإلكتروني CSD@sca.sa</p> <p>٨,١,٥. في حال عدم حضور المستخدم للجلسة فيلتزم بسداد كامل قيمة الخدمة ولا يحق له المطالبة باستردادها أو استرجاع أي جزء منها.</p> <p>٨,١,٦. في حال تأخر حضور مقدم الخدمة لمدة ١٥ دقائق بما يمثل (٣٠٪) من وقت الجلسة البالغ ٥٠ دقيقة)، يستحق المستخدم استعادة كامل قيمة الخدمة المدفوعة منه وتودع في رصيده على المنصة لاستخدامها للحصول على خدمات المنصة.</p> <p>٨,١,٧. في حال طلب مقدم الخدمة إلغاء الخدمة عن طريق المنصة، يكون من حق المستخدم استرداد كامل قيمة الخدمة المدفوعة منه وتودع في رصيده على المنصة لاستخدامها للحصول على خدمات المنصة.</p> <p>٨,١,٨. للمنصة إلغاء الخدمة أو تعليقها على المستخدم في حالة عدم التزامه بالأحكام والشروط الخاصة باستخدام المنصة أو الخدمة المقدمة.</p> <p>٨,١,٩. الرسوم المستحقة للهيئة عن استخدام المنصة غير مستردة، وتعد واجبة الدفع سواء تمت الخدمة أم لا، ولا يجوز للمستخدم المطالبة باسترجاع الرسوم او جزء منها بأي حال من الأحوال.</p>
<p>9. Disclaimer:</p>	<p>٩. إخلاء المسؤولية والتنازل عن المطالبات:</p>

9.1. The User hereby acknowledges and agrees that Using this Portal shall remain at his own risk, and that the Authority shall be considered as an intermediary between the Service Provider and the Service beneficiary, he further acknowledges that Services provided under the platform constitute an independent agreement between the User and the Independent Service Provider which is binding upon both of them only, The Authority shall not be responsible in any way for any sums paid, any loss or damage of any kind that the User may incur due to the use of or visit to the Portal or your reliance on any statement, opinion or advertisement in the Portal, or obtained through Services or the Platform, or what may result from any delay in operation, connection failure, problems in internet access, hardware or software breakdowns, behaviour or ideas of any person accessing to this Portal.

9.2. The Authority makes its best efforts to provide the most accurate and up-to-date information on this Site. However, there may be some errors. Therefore, the user access to this platform and his use of its programmes and contents shall be at his own sole responsibility, as the Authority provides access to this Site "as it is" and "only at its availability", and the Authority shall not hold any responsibility for the Site contents, its quality and accuracy. Moreover, the Authority shall not hold any kind of responsibility for any errors, negligence, or for any information-based action or decision. The Authority shall not be responsible for any direct or indirect losses or damages, or for any retributive or warning acts whatsoever, arising from, including but not limited to, the following:

9.2.1. Access to the Platform or using the same.

9.2.2. Delay or inability to use the Platform.

٩,١. يقر ويوافق المستخدم أن استخدام هذه المنصة يكون على مسؤوليته الخاصة ، وأن الهيئة تعد وسيطاً بين مقدم الخدمة والمستخدم من الخدمة، كما يقر ويوافق الخدمات المقدمة بموجب المنصة تشكل اتفاقاً مستقلاً بين المستخدم وبين مزود الخدمة المستقل ملزم لهما فقط ولا تكون الهيئة مسؤولة بأي حال من الأحوال عن أية مبالغ مدفوعة أو خسارة أو ضرر من أي نوع قد يتكبدها المستخدم بسبب استخدامه أو زيارته للمنصة أو اعتماده على أي بيان أو رأي أو إعلان في المنصة أو حصل عليه من خلال الخدمات المتوفرة في المنصة أو ما قد ينجم عن أي تأخير في التشغيل أو تعثر الاتصال أو مشاكل الدخول إلى شبكة الإنترنت أو أعطال المعدات أو البرامج أو سلوك أو أفكار أي شخص يدخل إلى هذه البوابة.

٩,٢. تبذل الهيئة جهودها لتوفير معلومات دقيقة وحديثة بهذه المنصة، ولكن على الرغم من ذلك فقد تقع بعض الأخطاء، وبالتالي فإن دخول المستخدم لهذه المنصة واستخدامه لبرامجه ومحتوياته يكون على مسؤولية المستخدم الشخصية حيث أن الهيئة توفر الدخول إلى المنصة "كما هو" و"حسب توفره" فقط، ولا تتحمل الهيئة المسؤولية عن محتوى المنصة وجودتها و دقتها، ولا تتحمل الهيئة المسؤولية عن اية خطأ أو إهمال أو عن أي إجراء أو قرار أتخذ بناءً على المعلومات ، كما لا تتحمل الهيئة أي مسؤولية عن أية خسائر أو تعويضات مباشرة أو غير مباشرة أو خاصة أو لاحقة أو جزائية أو تحذيرية من أي نوع تنجم عن (على سبيل المثال لا الحصر) ما يلي:

٩,٢,١. الدخول إلى المنصة أو استخدامها.

٩,٢,٢. التأخير في أو عدم القدرة على استخدام المنصة.

٩,٢,٣. استخدام معلومات المنصة، وتشمل ولا تقتصر

على فقدان الأرباح أو المدخرات أو العائدات أو

الأرباح المتوقعة أو النية الحسنة أو الاتفاقات

الناشئة عن عقد أو ضرر (يشمل الإهمال) أو أي

سبب آخر.

<p>9.2.3.Using the Platform information, including but not limited to the loss of profits, savings, revenues, or expected data, goodwill, contracts generated from a certain contract or a damage (including negligence) or any other cause.</p>	
<p>10. Applicable Law & Dispute Resoltion: These Terms and Conditions are subject to the laws and regulations in effect in the Kingdom of Saudi Arabia, Without prejudice to paragraph 7.2. of the Article "Terms of Payment" of these Terms and Conditions, Both the Authority and the User agree that in the event that any claim or dispute arises due to the use of the platform or the services provided therein, the exclusive jurisdiction to settle these disputes or claims shall be to the competent judicial authorities in the Kingdom of Saudi Arabia.</p>	<p>١٠. النظام المطبق وفض المنازعات: تخضع هذه الشروط والأحكام إلى الأنظمة واللوائح السارية في المملكة العربية السعودية، وبدون الإخلال بالفقرة ٧,٢ من المادة "أحكام السداد" من هذه الشروط والأحكام، يوافق كلا من الهيئة والمستخدم على أنه في حال نشوء أي مطالبات أو نزاعات بسبب استخدام المنصة أو الخدمات المقدمة من خلال المنصة، يكون الاختصاص الحصري للفصل في هذه النزاعات أو المطالبات للجهات القضائية المختصة في المملكة العربية السعودية.</p>